



# Rübezahls

## Riesengebirge und Riesengebirgsvorland

Das höchste Gebirge Tschechiens symbolisiert eine dominante, mythische Gestalt und Herr der Berge – der Rübezahls, tsch. Krakonosch. Viele von Ihnen kennen ihn aus Riesengebirgsmärchen oder aus dem Abendgrußsendungen nach Motiven der Schriftstellerin Božena Šimkova.

Und tatsächlich – die Gegenwart des Rübezahls ist an jedem noch so entlegenen Winkel des Riesengebirges zu verspüren. Wir wünschen uns, dass es Ihnen auch so geht. Deshalb haben wir seine Persönlichkeit für die Kinder aber auch für die Erwachsenen ein bisschen personifiziert. Es sei uns gestattet, den Rübezahls auf diesen Seiten etwas näher vorzustellen.

**Der Rübezahls ist ein weiser Mann.** Er beobachtet die Landschaft – die munteren, klaren Flüsse und murmelnden Bächlein mit ihren huschenden Fischlein, die bunten Blüten voller summender Bienen, geheimnisvolle, verborgene Höhlen aber auch die wild lebenden Tiere, trällernden Vögel sowie ihre freundlichen Einwohner und Besucher. Er mahnt zu Demut, Erkenntnis und Wissen.

Der Rübezahls lebt natürlich nicht allein. Er hat liebe Freunde. Den Eichelhäher, die Mutti Hanča und den Herrn Förster.

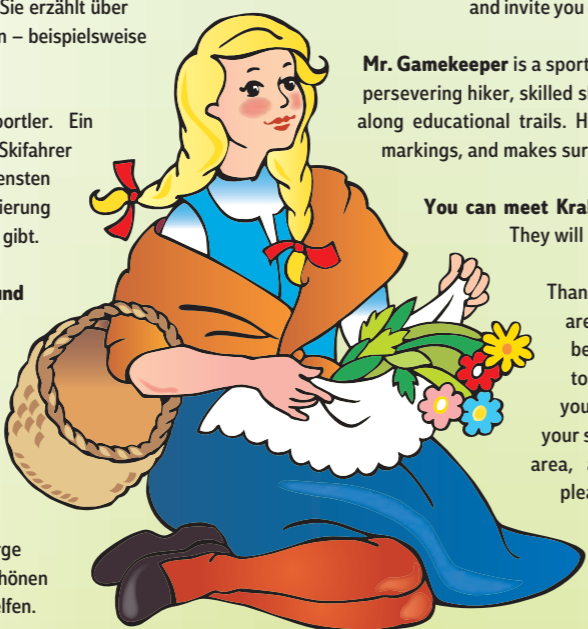
Der Eichelhäher weiß von allem, was im Wald geschieht. Und was er weiß, das gibt er zum besten. Er hat schnelle Flügel und einen klugen Kopf. Es gibt nichts, was er nicht ausplaudern würde. Er meldet jede Neuigkeit, jede interessante Begebenheit, einfach alles, was in den Bergen oder im Vorgebirge passiert.

Hanča bzw. Hantscha, denn so wird Hanča ausgesprochen, wird euch häufig begleiten, wie es eine gute Mutti nun einmal tut. Sie zeigt euch Märchenwege oder besucht mit euch Orte, an denen die Gebirgler Jahrmärkte und Kirmesfeste feiern oder Kulturveranstaltungen stattfinden. Sie erzählt über historische Denkmäler und lädt zu abenteuerlichen Ausflügen ein – beispielsweise ins Riesengebirgsvorland.

Der Herr Förster wiederum ist mit Leib und Seele Sportler. Ein begeisterter Radsportler, ausdauernder Wanderer, geübter Skifahrer und Naturliebhaber dazu. Er begleitet euch auf verschiedensten Lehrpfaden. Er kümmert sich auch um die Wander- und Skimarkierung im Gelände und passt auf, dass es immer aktuelle Wanderkarten gibt.

Rübezahls und seinen Freunden begegnet man auf Schritt und Tritt. Sie werden euch auf all euren Wegen begleiten.

Dank der bisherigen unermüdlichen Bemühungen der hiesigen Einwohner gibt es hier zahlreiche Museen mit historischen Ausstellungen, lehrreiche Lehrpfade und sonstige interessante Ausflugsziele. Rübezahls und seine Freunde sind ihre Patrone. Sie hätten Ihnen gern alle Orte gezeigt, vorgestellt und bis ins Kleinste beschrieben. Getragen vom Wunsch, dass es Ihnen und Ihren Kindern im Riesengebirge und seinem Vorland gefällt. Es ist unser aller Wunsch, Ihnen zu schönen gemeinsamen Erlebnissen und vor allem zu guter Laune zu verhelfen.



# Krakonos'

## Krkonoše Mountains and the Podkrkonoší

The highest Czech mountains are protected by the dominating mythical character – Krakonos, the master of the mountains. You may know him from the Krkonoše fairytales or children's TV stories created after a motif by writer Božena Šimkova.

The presence of Krakonos can be felt in every single place in the Krkonoše. We want you to feel it, too. We have written something about his personality for you. We would like to introduce him to you right now.

Krakonos is a wise man. He keeps an eye on the landscape, its crystal-clear rivers, darting fish, gurgling brooks, large mixed forests, fragrantly blooming meadows, colourful blossoms full of bees, mysterious inaccessible underground places, diverse wild little animals and singing birds, and watches the friendly locals and visitors. He encourages us to be humble, knowledgeable and hard studying.

Krakonos does not live alone with us. He has friends: the Jay Bird, Hance the mother and Mr. Gamekeeper.

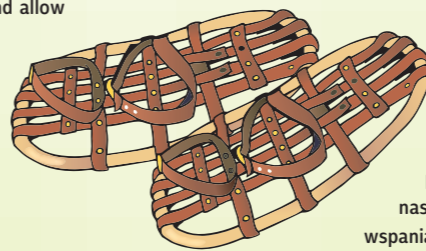
The Jay Bird knows just about everything. It tells us whatever it knows. It has quick wings and sharp wits. It reports the news and whatever interesting is happening anywhere in the mountains and their foothills.

Hance, just like every careful mother, will often accompany you. She will present fairytale paths, recommend places where you can meet the mountain people, where fairs, fetes and cultural events are held. She will inform you about historical monuments and invite you on interesting trips in the mountains and their environs.

Mr. Gamekeeper is a sportsman body and soul. An enthusiastic cyclist, persevering hiker, skilled skier and lover of nature, he will guide you along educational trails. He looks after hiking and skiers' terrain markings, and makes sure you have up-to-date maps.

You can meet Krakonos and his friends wherever you go. They will accompany you everywhere in the Krkonoše.

Thanks to the efforts of the locals, museums with historical exhibitions are open, educational trails have been built and interesting places can be visited. Krakonos and his friends are their patrons. They want to show you every detail in these places and allow you to explore them. They hope you enjoy your stay in the Krkonoše and the Podkrkonoší area, accompanied by a good mood and pleasant experiences on your trips.



# Karkonosza

## Karkonosze i Przedgórze Karkonoszy

Nad Karkonoszami władzę sprawuje Duch Gór – potężny Karkonosz, zwany też Liczyrzepą. Niektórzy znają go z czeskich dobranoczek, które powstały na podstawie dzieł pisarki Bożeny Šimkovej.

Obecność Karkonosza widoczna jest w górach na każdym kroku. Nawet w najbardziej zapadłym ich kątku. A my chcielibyśmy, żeby Państwo również mogli tę obecność poczuć. Dlatego postanowiliśmy przybliżyć trochę tę postać, i to zarówno dzieciom, jak i dorosłym. A więc pozwolicie Państwu, że przedstawimy teraz wszystkim Karkonosza.

Karkonosz jest mężem mądrym. Obserwuje swoje królestwo, jego bystre rzeki, mieniące się w nich rybki, szmerzące strumyczki, rozległe lasy, kwitnące i pachnące łąki pełne pszczoł, kolorowe kwiaty, tajemnicze, niedostępne podziemia, żyjące na wolności różne zwierzątka, latające i podśpiewujące sobie pod dziobem ptaszki. Obserwuje też przyjaznych mieszkańców i przyjeźdźców. Zachęca do pokory, do zdobywania nowych wiadomości, poznawania gór.

Karkonosz nie jest sam. Ma grupkę przyjaciół – ptaszka Sójkę, mamę Hankę i Pana Gajowego.

Sójka wie o wszystkim. A co wie, to powie. Ma szybkie skrzydełka i bystry umysł. I wszystko wygada. Opowiada o nowościach i ciekawych wydarzeniach z gór i przedgórze.

Hancia, podobnie jak każda pilna mama, będzie Państwu często towarzyszyć. Pokaże bajkowe ścieżki, polecie miejsca, w których spotykają się górale, gdzie odbywają się targi, jarmarki, wydarzenia kulturalne. Poopowiada o zabytkach, zaprosi na ciekawe wycieczki nie tylko w wysokie góry, ale też na przedgórze.

Pan Gajowy jest sportowcem ciałem i duchem. T o zapałony rowerzysta, wytrwały turysta, zdolny narciarz i miłośnik przyrody. Oprowadza po ścieżkach edukacyjnych, dba o oznakowanie turystyczne i narciarskie w terenie, pilnuje, żeby były opracowywane i dostępne aktualne mapy.

Z Karkonoszem i jego przyjaciółmi spotkać się można na każdym kroku. Oprowadzą Państwa po całej okolicy.

Dzięki dotychczasowym staraniom otwarte zostały muzea z ekspozycjami poświęconymi historii, powstały ścieżki edukacyjne, ciekawe miejsca do odwiedzania, których patronami są właśnie Karkonosz i jego przyjaciele. Chcą oni wszystkie je pokazać, zaprezentować, pochwalić się. Pragną, żeby podobają Państwu w Karkonoszach i na ich przedgórze. A wspólnym życzeniem nas wszystkich jest, żeby towarzyszył Państwu dobry humor, a w pamięci pozostały wspaniałe przeżycia i wrażenia.



# Krkonošovy

## Krkonoše a Podkrkonoší

Nejvyšší české hory ztělesňuje dominantní mýtická postava - Krakonoš - vládce hor. Mnozí z vás ho znáte z krkonošských pohádek nebo televizních večerníčků podle námětu paní spisovatelky Boženy Šimkové.

Přítomnost Krakonoše vnímáme v každém, i tom nejzapadlejším koutku Krkonoše. Přejeme si, abyste ho pocítili také. Proto jsme jeho osobnost pro vás děti i pro dospělé tak trochu zosobnili. Dovolte, abychom vám všem Krakonoše právě teď představili.

Krakonoš je moudrý muž. Sleduje krajinu, její bystré čisté řeky, kmitající se rybky, bublající zúživé potůčky, rozlehlé smíšené lesy, rozkvetlé vonící louky, barevné květy plné včel, tajemná nepřístupná podzemí, volně žijící rozmanitá zvířátka i zpěvující ptáčky, sleduje přátelské obyvatele i návštěvníky. Nabádá k pokoře, poznání a vzdělávání.

Krakonoš mezi námi nežije sám. Má skupinku přátel. Ptáčka sojku, maminku Hanči a Pana lesního.

Sojka ví o všem. Co neví, nepoví. Má rychlá křídélka a bystrý rozum. Všechno vykleveť. Nahlásí novinky a zajímavé dění odkudkoliv z hor a podhůří.

Hančič, podobně jako každá pečlivá maminka, vás bude často doprovázet. Představí pohádkové stezky, doporučí místa, kde se schází horalé, konají trhy, poutě, kulturní pořady. Poučí o historických památkách, pozve na zajímavé výlety třeba i do Podkrkonoší.

Pan lesní je tělem a duší sportovec. Nadšený cyklista, vytrvalý turista, zdatný lyžař a milovník přírody. Proveďte vás přírodními naučnými stezkami. Pečuje o turistické a lyžařské značení v terénu, dbá na to, aby pro vás byly zpracovány aktuální mapy.

S Krakonošem a přáteli se setkáte na každém kroku. Budou vás provázet po celém území.

Díky dosavadnímu usilovnému snažení místních lidí jsou otevřena muzea s historickými expozicemi, vybudovány naučné stezky, zajímavé cíle k návštěvě. Krakonoš a jeho přátelé jsou jejich patrony.

Mají zájem vám všechna místa do detailu ukázat, představit, umožnit poznávání. Přejí si, aby se vám v Krkonoších a Podkrkonoších líbilo. Společným přáním nás všech je, aby vás provázela dobrá nálada a pěkné společné zážitky.

Přijeli jste do nejvyšších hor v Čechách.

Na jejich území se rozkládá nejstarší český Krkonošský národní park. Naším přáním je uchovat překrásné přírodní hodnoty i dalším generacím. Buďte, prosíme, ohleduplnými návštěvníky.

Sie sind im höchsten tschechischen Gebirge zu Besuch. Auf seinem Gebiet breitet sich der älteste Nationalpark Tschechiens aus – der Nationalpark Riesengebirge. Es ist unser sehnlichster Wunsch, diese schönen natürlichen Werte auch für weitere Generationen zu bewahren. Seien Sie daher bitte rücksichtsvolle Besucher.

You have come to the highest Czech mountains. The oldest Czech national park, the Krkonošsky National Park, is located here. We seek to preserve the unique natural beauty here for future generations. Please be a considerate visitor.

Przyjechali Państwo w najwyższe góry Czech. Na ich terenie leży najstarszy czeski park narodowy – Karkonoski Park Narodowy. Naszym pragnieniem jest zachowanie przepięknych walorów przyrody dla kolejnych pokoleń. Dlatego prosimy o pełne zrozumienia podejście do gór.



## Regionální turistické informační centrum Krkonoše

Krkonošská 8, 543 01 Vrchlaby

Tel./Fax: +420 499 405 744

E-mail: info@krkonose.eu

www.pohadkove.krkonose.eu

www.krkonose.eu

Vydal: Krkonoše – svazek měst a obcí.

# Krkonošovy

## Krkonoše a Podkrkonoší

Rübezahls  
Riesengebirge und Riesengebirgsvorland

Krakonos'  
Krkonoše Mountains and the Podkrkonoší

Karkonosza  
Karkonosze i Przedgórze Karkonoszy



www.pohadkove.krkonose.eu

